


arnoldsche



silber
silver
triennale
triennial
inter
inter
national
national

18. weltweiter Wettbewerb
18th worldwide competition

Cover: Sanghoon Kim, Objekt: Der Ausdruck von Naturbildern mit zeitrelevanten Charakteristiken / Erinnerungs-Tropfen, 2016, Feinsilber; gehämmert, getrieben. Object: *The Expression of Nature Images with Time-Related Characteristics / Memoir Drops*, 2016, fine silver; hammered, wrought. 23,0 cm x 13,0 cm x 13,0 cm

Inhalt Contents

- 6 Vorwort **Foreword**
Hartwig Rohde, Präsident der Gesellschaft für Goldschmiedekunst e.V.
President of the Association for Goldsmiths' Art
- 12 Die Jurymitglieder **The Jury Members**
Paul Derrez, Wolfgang Schepers, Bruno Sievering-Tornow
- 16 Wasser zu Wein **Water to Wine**
Anmerkungen zur 18. Silbertriennale
Remarks on the 18th Silver Triennial
Sabine Runde, Museum Angewandte Kunst Frankfurt
- 29 Preisträger **Prize Winners**
- 45 Teilnehmer **Participants**
- 168 Biografien **Biographies**
- 198 Impressum **Imprint**

Bereits in den ersten Jahren ihrer Gründung stellte die Gesellschaft für Goldschmiedekunst die Förderung des Silberschmiedehandwerks durch die Veranstaltung von Wettbewerben in den Mittelpunkt ihrer Aktivitäten: Mit den Themen *Der Silberne Becher* (1932), *Die Silberne Dose* (1933), *Der Altarkelch* (1933), *Der Silberne Städteteller* (1934) *Zigaretten Dosen und Kästchen* (1935) wurden ganz gezielt Silberschmiede angesprochen. Neben vielseitigen

Vorwort Foreword

Schmuckwettbewerben fand diese Ausrichtung auch in den 1950er/60er Jahren ihren Niederschlag. Wettbewerbe wie *Die Silberne Dose mit Email* (1951), *Die Silberne Kaffeekanne* (1958/59), *Die Silberne Schale mit Email* (1960) und *Der Silberne Sportpreis* (1963) unterstützten die zeitgenössische Silberschmiedekunst in besonderem Maße. Im Jahre 1965 entschloss man sich schließlich zu der regelmäßig stattfindenden Ausstellung *Europäisches Silber. Handgearbeitet*, die in Kooperation mit der Handwerksform Hannover stattfand. Seit 1968 wird diese, alle drei Jahre ausgerichtete Silbertriennale in enger Zusammenarbeit mit dem Deutschen Goldschmiedehaus Hanau durchgeführt.

Dank der Unterstützung von Förderern war es zur 10. Silbertriennale im Jahre 1992 möglich, die Veranstaltung als internationalen Wettbewerb mit attraktiven Preisen und einer großen, zweisprachigen Publikation zu erweitern. Großzügige Stifter sorgten dafür, dass auch bei den nachfolgenden Silbertriennalen Preise vergeben werden konnten.



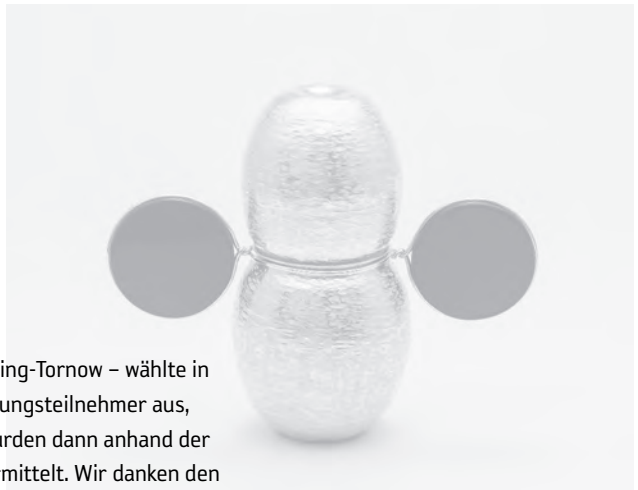
Already in the first years after its founding, the Association for Goldsmiths' Art placed the promotion of the silversmith's craft at the core of their activities through the organization of competitions. Silversmiths were specifically solicited with the themes *The Silver Beaker* (1932), *The Silver Lidded Container* (1933), *The Silver Chalice* (1933), *The Silver City Plate* (1934), and *Cigarette Boxes and Cases* (1935). In addition to versatile jewelry competitions, this focus found expression during the 1950s and 1960s too. Competitions such as *The Silver Lidded Container with Enamel* (1951), *The Silver Coffeepot* (1958/59), *The Silver Dish with Enamel* (1960), and *The Silver Sport Medal*

(1963) supported the contemporary silversmith's art to a high degree. In 1965, the decision was finally made to present a regularly occurring exhibition, *European Silver—Handcrafted*, which took place in cooperation with the Handwerksform Hannover. Since 1968, this Silver Triennial has been presented every three years in close collaboration with the German Goldsmiths' House in Hanau.

Thanks to the support of sponsors, it was possible to expand the event, for the 10th Silver Triennial in 1992, to an international competition with attractive prizes and a large bilingual publication. Generous donors have ensured that prizes could also be awarded in the succeeding Silver Triennials.

Die Silbertriennale wurde im Laufe der Jahre zu einem großen, international anerkannten und geschätzten Wettbewerb, dessen Ergebnisse in einer Ausstellung an verschiedenen Orten gezeigt werden. Die Silberschmiedeszene sieht sich in ihren Bemühungen bestätigt, das Handwerk auf hohem Niveau weiterzuführen. Heute beteiligen sich namhafte Silberschmiede und Metallgestalter an der Veranstaltung, jungen Talenten bietet der Nachwuchsförderwettbewerb eine wichtige Plattform.

Zum Wettbewerb der 18. Silbertriennale International reichten 138 Silberschmiede und Metallgestalter aus 24 Ländern Gebrauchsgüter und kleine Objekte ein. Die fachkundige Jury – Paul Derrez, Dr. Wolfgang



Schepers und Bruno Sievering-Tornow – wählte in einer Foto-Jury die Ausstellungsteilnehmer aus, in einer zweiten Sitzung wurden dann anhand der Originale die Preisträger ermittelt. Wir danken den Juroren für ihr Engagement sehr herzlich.

Dank großzügiger Spender werden für die 18. Silbertriennale International insgesamt 19.500 Euro Preisgelder für den Haupt- und Nachwuchswettbewerb zur Verfügung gestellt. Wir danken der Salemer Schmuckkünstlerin Ebbe Weiss-Weingart für die Stiftung des 1. Hauptpreises (5.000 Euro) und 3. Hauptpreises (3.000 Euro Silberpreis), dem Lions Club Hanau für die Stiftung von drei Preisen (7.000 Euro) für den Nachwuchsförderwettbewerb. Der Firma Robbe &

Paul Derrez, Behälter Ear Box, 2012, Feinsilber, Acryl. Container

Ear Box, 2012, fine silver, acrylic resin

Bruno Sievering-Tornow, Gefäße Druckgeformtes Trio, 2012, 925/000 Silber, Brillanten, Feingold. Vessels Pressure-Formed Trio, 2012, sterling silver, brilliants, fine gold



Over the years, the Silver Triennial has become an extensive, internationally recognized, and well-esteemed competition whose results have been shown in an exhibition at various locations. The silversmith scene is acknowledged in its efforts to raise the craft to a high level. Today, renowned silversmiths and metal designers participate in the event, and the Youth Promotion Contest offers an important platform for young talents.

In the competition for the 18th Silver Triennial International, 138 silversmiths and metal designers from 24 countries submitted household utensils and small objects. In a photo jury session, the authoritative jury members—Paul Derrez, Dr. Wolfgang Schepers, and Bruno Sievering-Tornow—selected the participants for the exhibition. In a second meeting, the prize winners were selected on the basis of the originals. We heartily thank the jury for their commitment.

Thanks to generous donors, a total of 19,500 euros in prize money has been made available for the main contest and the Youth Promotion Contest. We wish to thank the Salem jewelry artist Ebbe Weiss-Weingart for her donation of the main first prize (5,000 euros) and the main third prize (3,000 euros, silver prize) and the Lions Club of Hanau for sponsoring three prizes (7,000 euros) for the Youth Promotion Contest. Our thanks also go to the firm Robbe & Berking, Flensburg, for providing the main second prize (4,000 euros) as well as the firm Heimerle + Meule, which sponsored a Silver Youth Prize (500 euros).

Berking, Flensburg, danken wir für die Übernahme des 2. Hauptpreises (4.000 Euro), ebenso der Firma Heimerle + Meule, die einen Silbernachwuchspreis (500 Euro) stiftet.

Im Anschluss an die Präsentation im Deutschen Goldschmiedehaus Hanau wird die Silbertriennale International nach Antwerpen, in das Museum voor Edelsmeedkunst, Juwelen en Diamant reisen und sie wird im Silberwarenmuseum Ott-Pausersche Fabrik in Schwäbisch Gmünd zu sehen sein. Weitere Ausstellungsübernehmer werden das neu eröffnete Robbe & Berking Yachting Heritage Centre in Flensburg und das Museum Zons in Dormagen sein. Wir danken den genannten Institutionen sehr herzlich für die Übernahme unserer Ausstellung und die damit verbundene Unterstützung der Silbertriennale International.

Ein großer Dank gilt unseren Förderern, die wieder eine umfangreiche zweisprachige Publikation ermöglicht haben.

Wir danken Arnoldsche Art Publishers für die gute Zusammenarbeit.

Hartwig Rohde
Präsident der Gesellschaft für Goldschmiedekunst e.V.

Following its presentation in the German Goldsmiths' House, the Silver Triennial International will travel to Antwerp, in the Museum voor Edelsmeedkunst, Juwelen en Diamant and will also be shown in the Silberwarenmuseum Ott-Pausersche Fabrik in Schwäbisch Gmünd. Additional exhibition holders will be the recently opened Robbe & Berking Yachting Heritage Centre in Flensburg and the Museum Zons in Dormagen. We thank all of these institutions for accepting our exhibition and the associated support for the Silver Triennial International.

We wish to express special thanks to our patrons, who have again made a comprehensive, bilingual publication possible.
We thank Arnoldsche Art Publishers for their excellent cooperation.

Hartwig Rohde
President of the Association for Goldsmiths' Art

Statement der Jury: Die skulpturale Qualität des Objektes *The Utah Teapot* ist beeindruckend. Die klassische Form der Teekanne wurde durch die Auflösung in Facetten sehr geschickt verändert, die Funktion der Kanne wurde überzeugend aufgelöst: Der Deckel lässt sich nicht öffnen, die Kanne hat keinen Boden, der Ausguss ist verschlossen. Mit der Verwendung des 3D-Computer-Modells *The Utah Teapot* aus dem Jahre 1975 wird eine spannende Weiterentwicklung im Umgang mit den digitalen Medien erreicht. Die Ausführung mit der Technik des PUK-Schweißens ist als Dekor des Objektes eingesetzt; die Oberfläche überzeugt durch Sensibilität und Feinheit.

Eelco Veenman

Ebbe Weiss-Weingart Preis **Ebbe Weiss-Weingart Prize**

Jury statement: The sculptural quality of the object *The Utah Teapot* is impressive. The classic form of the teapot has been skillfully altered through breaking it down into facets, while its function as a pot has been convincingly nullified: the lid cannot be opened, the pot has no bottom, and the spout is closed. Through the use of a 3-D computer model of *The Utah Teapot* from 1975, an exciting further development of the application of digital media has been achieved. The execution took advantage of the PUK welding technique for the decoration of the object; the surface is confident in its sensitivity and elegance.



Teekanne Die Utah Teekanne verzerrte Darstellung – Silber ist ein virtuelles Material, 2016, 935/000 Silber; PJK-geschweißt. **Teapot**
The Utah Teapot Distorted-Silver Is a Virtual Material, 2016,
935/000 silver; PJK welded. 16,0 cm x 26,0 cm x 13,0 cm



Kruzifix und Objekt: **Papiertüte (Wein)**, 2015/2016, Silber, Weißgold; gefaltet, montiert, patiniert. **Crucifix and object Paper Bag (Wine)**, 2015/2016, silver, white gold; folded, mounted, patinated. 26,0 cm x 15,0 cm x 5,0 cm; 30,0 cm x 10,0 cm x 8,0 cm

David Bielander

Robbe & Berking Preis **Robbe & Berking Prize**

Statement der Jury: Geschickt wurde die Erwartung an Silber und seine Verarbeitung gebrochen und gleichzeitig eine Faszination für die Objekte *Kruzifix* und *Papiertüte (Wein)* ausgelöst, die wiederum so manche Frage aufwirft. Die Materialität des Papiers wird durch den Gebrauch von Silber konterkariert. Es ist ein subtiles Spiel mit tradierten Vorstellungen und Wertigkeiten sowohl in materieller Hinsicht wie auch im Hinblick auf die Bedeutung der beiden Objekte. Gestaltung, Farbe, Struktur und technische Ausführung sind sehr gut gelungen und überzeugen bis in die kleinsten Details.

Jury statement: The expectation placed on silver and its handling has been cleverly overthrown and at the same time creates an appeal in the objects *Crucifix* and *Paper Bag (Wine)*, which, in turn, poses many a question. The materiality of paper has been overridden through the utilization of silver. It is a subtle play on traditional conceptions and values, in the material aspect as well as with regard to the impact of the two objects. The design, form, structure, and technical execution are all successful and convincing down to the smallest details.



Hauptwettbewerb **Main contest**

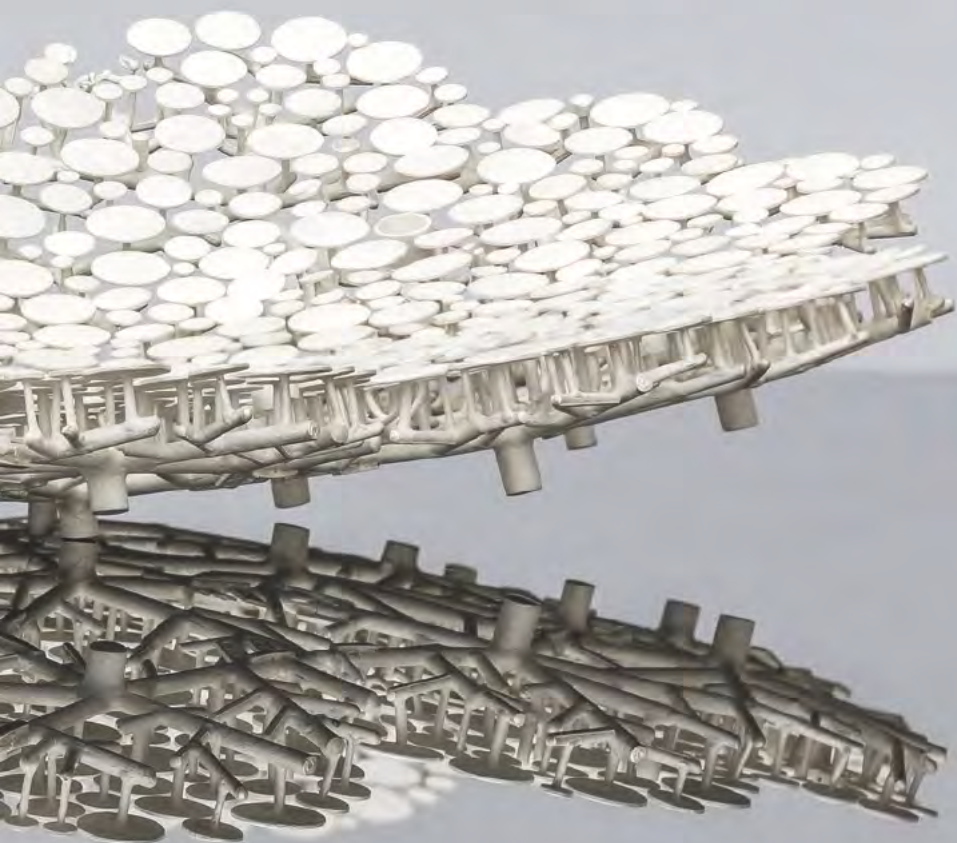
Ludwig Menzel

Ebbe Weiss-Weingart Silberpreis **Ebbe Weiss-Weingart Silver Prize**



Statement der Jury: Der Gießprozess lässt sich an der Schale *Für Onkel Anton* hervorragend ablesen und verleiht ihr eine ganz besondere Ausstrahlung, sowohl was die formale Gestaltung als auch die Oberfläche betrifft. Es ist ein faszinierendes Spiel mit unterschiedlich großen Kreisen, deren technisch bedingte Verbindung zur Rückseite der Schale eine interessante Doppelwandigkeit und Stabilität verleiht.

Jury statement: The casting process is eminently readable in the dish *For Uncle Anton*, giving it a very special expression in its formal design as well as its surface. It is a fascinating play with different-sized circles, which are attached at the back for technical reasons, giving the dish an interesting double-walled effect and stability.



Schale *Für Onkel Anton*, 2016, 925/000 Silber; gegossen, montiert. *Bowl For Uncle Anton*, 2016, 925/000 silver; cast, mounted. 9,0 cm x 37,0 cm x 28,5 cm

Objekt: Der Ausdruck von Naturbildern mit zeitrelevanten Charakteristiken / Erinnerungs-
Tropfen, 2016, Feinsilber, Gehämert, getrieben. Object: The Expression of Nature Images with
Time-Related Characteristics / Memoir Drops, 2016, fine silver; hammered, wrought. 23,0 cm x
13,0 cm x 13,0 cm

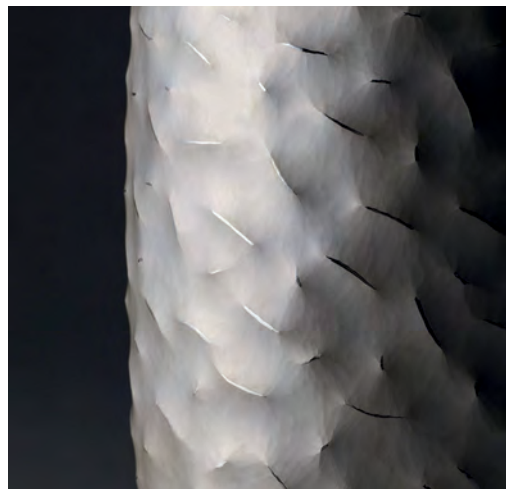


Sanghoon Kim

1. Lions Club Hanau Nachwuchsförderpreis 1st Lions Club Hanau Youth Promotion Prize

Statement der Jury: Das Objekt *The Expression of Nature Images with Time-Related Characteristics / Memoir Drops* überzeugt durch seine hochgradig sensible Ausführung und die perfekte Umsetzung des Materials Silber. Eine klassische Form wurde spannungsvoll, geradezu poetisch variiert. Besonders beeindruckend ist die dekorativ eingesetzte Zeichnung der Oberfläche, die durch von unten nach oben zunehmende, polierte Grate erreicht wird und in der Glanzkante des oberen Randes kulminiert.

Jury statement: The object *The Expression of Nature Images with Time-Related Characteristics / Memoir Drops* is convincing in its high quality, sensitive execution and the perfect workmanship of the material silver. A classic form has been modified in an exciting, almost poetic way. Especially impressive is the ornamental marking of the surface, which is achieved through polished ridges extending from the bottom to the top and culminating in the smooth edge of the upper rim.



Yu-Chun Chang

2. Lions Club Hanau Nachwuchsförderpreis 2nd Lions Club Hanau Youth Promotion Prize

Statement der Jury: Die hohe handwerkliche Qualität und elegante Ausführung der kleinen *Zwei-Tassen-Teekanne* besticht trotz der eher klassischen Formgebung. Es wird eine gute Balance zwischen den Materialien Silber und Ebenholz erreicht, der weiche Formverlauf des Gefäßkörpers kontrastiert mit klaren Konturen im Detail. Für die Ausführung des Deckels wurde eine raffinierte Lösung gefunden.

Jury statement: The high level of artisanal quality and the elegant execution of the small *Two-Cup Teapot* stand out in spite of their rather classic form. A good balance has been achieved between the materials silver and ebony, while the gentle development of the vessel's corpus contrasts with the distinct contours in the details. For the execution of the lid, a sophisticated solution was found.



Zwei-Tassen Teekanne, 2016, 925/000 Silber, Ebenholz; geschmiedet, montiert. *Two-Cup Teapot, 2016, 925/000 silver, ebony; forged, mounted.* 17,0 cm x 17,0 cm x 9,0 cm



Statement der Jury: Durch die Auflösung der eigentlichen Form beeindruckt die kleinen Vasen *Amphor Black* und *Amphor White* und strahlen eine spielerische Leichtigkeit aus; als Paar treten sie in eine interessante Interaktion. Die Technik des Wachsau-schmelzverfahrens erlaubt eine äußerst filigrane, lebendige Struktur, die eine Referenz an Funktionali-tät nur noch erahnen lässt.

Jury statement: Through the dissolution of the actual forms, the small vases *Amphor Black* and *Amphor White* are impressive and radiate a playful lightness. As a pair, they express an interesting interaction. The technique of lost-wax casting allowed for a particularly filigreed, animated structure whose functionality is merely suggested.

Anna Vlahos

3. Lions Club Hanau Nachwuchsförderpreis **3rd Lions Club Hanau Youth Promotion Prize**



Vasen *Amphor Schwarz und Amphor Silber*, 2016, Sterlingsilber; Wachsauerschmelzverfahren. *Vases Amphor Black and Amphor Silver*, 2016, sterling silver; lost-wax casting technique. 10,0 cm x 7,0 cm x 5,5 cm; 7,0 cm x 5,5 cm x 4,5 cm

Tobias Mendoza

Heimerle + Meule Silberpreis Heimerle + Meule Silver Prize

Statement der Jury: Die konsequente Abwicklung eines Silberbandes verleiht den Kerzenhaltern 96/69 Großzügigkeit und skulpturalen Charakter. Auf der Tafel lässt sich mit den Reflexen des Kerzenlichts eine geradezu theatrale Wirkung erzeugen. Die schwungvolle Ausführung der frei kombinierbaren Stücke verleiht den Objekten eine gewisse Leichtigkeit.



Jury statement: The consequential development of a silver band provides the candleholders 96/69 a generous and sculptural character. On the dinner table, an almost theatrical effect can be produced by the candlelight reflections. The spirited execution of the freely combinable pieces gives the objects a certain lightness.

